

EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA NAFARROAKO TOPAGUNEA - EUSKARA ELKARTEEN FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA 2023. URTEAN “EUSKARAK 365 EGUN” PROGRAMA GARATZEKO.

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Nafarroako Topagunea Euskara Elkarten Federazioaren arteko oinarri orokorrak ezartzea, 2023. urtean “Euskarak 365 egun” programa gauzatzeko xedez.

“Euskarak 365 egun” programa bat da hitzunen hizkuntza ohiturei eragiteko helburu nagusia duena, aurten bi egitasmo izanen dituena: lehenengoa gazteei zuzendua eta bigarrena, haurren aurrean aritzen diren helduei zuzendua.

2023ko hitzarmenean, Nafarroako Topaguneak garatuko duen “Euskarak 365 egun” ekimenari dagozkion, eta Nafarroako Foru Komunitatean izanen diren honako hauek finantzatzeko dira: koordinazioa, ekimena gizarteratzea, sentsibilizazio kanpaina eta tailerrak, sustapena entitateetan, sustapena herrietan eta mugarririk publikoetara loturiko ekitaldiak.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela erabileran eragiteko “Euskarak 365 egun” izena duen esku-hartze proiektu espezifiko eta integralaren bitartez, besteak beste.
2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Nafarroako Topagunea Euskara Elkarten Federazioak ezagutzen eta

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA–INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y NAFARROAKO TOPAGUNEA - FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE EUSKERA, PARA DESARROLLAR EL PROGRAMA “EUSKARAK 365 EGUN” EN EL AÑO 2023.

A) OBJETO

El presente Convenio entre Euskarabidea–Instituto Navarro del Euskera y la Federación de asociaciones de euskera Nafarroako Topagunea, tiene por objeto establecer las bases generales para el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa “Euskarak 365 egun” durante el año 2023.

“Euskarak 365 egun” es una programa con el objetivo principal de incidir en el uso de los hablantes, que este año tendrá dos iniciativas: una dirigida a la población juvenil, y una segunda, dirigida, al público adulto que en el día a día está en contacto con el público infantil.

En el convenio de 2023 se financiará la iniciativa “Euskarak 365 egun”, a desarrollar por Nafarroako Topagunea, en lo que respecta a la coordinación, divulgación de la iniciativa, campaña y talleres de sensibilización, las actividades de fomento en las poblaciones y entidades y los actos públicos relacionados con los hitos de la iniciativa en la Comunidad Foral de Navarra.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto de intervención específico e integral “Euskarak 365 egun”.
2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Federación de asociaciones de euskera Nafarroako

onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmena lege xedapen hauen arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legea.

1.2 artikuluan ezartzen dira legeraren ezinbesteko helburuak: Herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretua. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzeko eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioa. Besteak beste, honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagozkion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan,

Topagunea, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá de acuerdo a las siguientes normas legales:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera.

En su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de esta ley: Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso, y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Se asigna a Euskarabidea, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023. Se destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad

euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. Nafarroako 2023ko aurrekontu orokorretan honako izen hau duen diru-saila onartu zen, 145.000 euroko funtsa duena: "Topagunea Euskara Elkarten Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako". Lerroaren xedea da hitzarmena sinatzea Topagunearekin "Euskarak 365 egun" programa garatzeko.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2023ko abenduaren 9an amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2022ko azaroaren 21etik 2023ko azaroaren 30a bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

2023rako aurrekontua 145.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2023ko Aurrekontu Orokorren "Topagunea Euskara Elkarten Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako" izeneko B30002 B3200 4819 334103 kontu-sailaren kargura.

F) LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

2023an diruz lagunduko diren ekintzak honako hauek izanen dira:

1. Koordinazioa

Foroen dinamizazioa eta gidaritzatza Euskarabidearekin, udaletako euskara teknikariek, eta beste lurraldetako eragileekin. Aholkularitza zerbitzu etengabea ere eginen da.

2. Ekimena gizarteratzea / Komunikazioa

Gazteei eta helduei zuzendutako ekimenak diseinatzea, ekoiztea eta sustatzea.

en el euskera.

5. Los Presupuestos Generales de Navarra de 2023 aprobaron la siguiente partida nominativa "Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkarten Federazioa para programas de uso social del euskera", con un saldo de 145.000 euros, para la firma de un convenio con el fin de desarrollar el programa "Euskarak 365 egun".

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 9 de diciembre de 2023.

Serán gastos subvencionables los generados y abonados entre el 21 de noviembre de 2022 y el 30 de noviembre de 2023.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2023 será de 145.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 denominada "Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkarten Federazioa para programas de uso social del euskera", de los Presupuestos Generales de Navarra de 2023.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

En el convenio de 2023 se subvencionarán las siguientes actividades:

1. Coordinación

Guía y dinamización de los foros con Euskarabidea, con el personal técnico municipal y con los promotores de otras provincias. Se incluye el servicio de asesoramiento continuado.

2. Divulgación de la iniciativa / Comunicación

Diseño, producción y promoción de las iniciativas dirigidas al colectivo joven y al colectivo adulto.

3. Prestakuntza/Sentsibilizazioa

Saio eskaintza jarraia emanen da, hurrekin aritzen direnentzat saio berria diseinatu eta eskainiko da eta jardunaldiaren diseinua gauzatuko da.

4. Sustapena: Gazteen ekimena

Topaketan diseinu eta produkzio teknikoa. Koordinazioa eta talde motorearekin foroak, eskualdetan aurkezpenak, balorazioa eta jarraipenerako dinamika.

5. Sustapena: Helduen ekimena

Ekimenaren diseinua eta Nafarroara moldatu. Hasierako bisitak eta lehenasunezko eragileekin foroak. Aurkezpenak eta saioak. Jardunaldia sortzea eta gauzatzea. Ekimena jarraitzea eta baloratzea.

6. Mugarri publikoak

Aurkezpen publikoak eta gizarteratzea. Gazteekin topaketak eta hurrekin dauden helduen egitasmoa (jardunaldia).

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Nafarroako Topagunearen ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

Nafarroako Topagunearen izenean:

3. Sensibilización

Oferta ininterrumpida de formación, diseño y oferta de la sesión de la iniciativa dirigida a adultos y diseño de la jornada.

4. Promoción: colectivo joven

Diseño y promoción técnica de un encuentro. Coordinación y foros con el grupo motor. Presentación en diferentes zonas. Valoración y dinámica de continuidad.

5. Promoción: colectivo adulto

Diseño de la iniciativa y adaptación a las necesidades de Navarra. Primeras visitas y foros con los promotores más estratégicos. Presentaciones y sesiones. Producción e implementación de la jornada. Seguimiento de la iniciativa y valoración.

6. Hitos públicos

Presentaciones públicas y divulgación. Proyecto del colectivo juvenil e iniciativa del colectivo de adultos con niños y niñas (jornada de encuentro).

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Nafarroako Topagunea.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La Directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.
- La Jefa de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un/a Técnico/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

- Nafarroako Topaguneko zuzendaria, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanean da.
- Nafarroako Euskarak 365 koordinatzailea, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea urtean 2 aldiz bederen bilduko da: lehenbizikoa, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Nafarroako Topaguneari urteko lan programa aurkeztuko du, hitzarmen honen F idatz-zatiaz zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Nafarroako Topaguneari, onetsia izan dadin.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da: Lehenbizikoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, aldezturik gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta; eta bigarrena, abenduaren 31 baino lehen, 2023ko azaroaren 30era arte egindako gastuei dagokiena, dirulaguntzaren indarraldian egindako eta ordaindutako gastuak justifikatu ondoren, abenduaren 9a baino lehen aurkeztu beharrekoa.

Bi ordainketetako bakoitzean ordaindu beharreko zenbatekoa aldi bakoitzean egindako gastuen justifikazio efektiboaren arabera izanen da, eta bi ordainketen baturak ezin izanen du emandako urteko dirulaguntzaren zenbateko osoa gainditu.

I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko

Por parte de Nafarroako Topagunea:

- El Director de Nafarroako Topagunea, o un/una representante designado/a por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la coordinador/a de Euskarak 365 en Navarra, o un/a representante designado/a por el/la mismo/a, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 2 veces al año: una primera, a la firma del presente convenio, donde Nafarroako Topagunea presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos: el primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos; y el segundo, con fecha anterior al 31 de diciembre, para los gastos realizados hasta el 30 de noviembre de 2023, tras la justificación de los gastos realizados y abonados durante la vigencia de la subvención, a presentar antes del día 9 de diciembre.

El importe a abonar en cada uno de los pagos dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz. Dokumentazioa aurkezteko epeak 2023ko ekainaren 15ean, eta abenduaren 9an bukatuko dira, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Nafarroako Topaguneko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituztelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren, 2023ko ekainaren 15a baino lehen Nafarroako Topaguneko txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jardueri buruzko xehetasunak emanen dituen, eta abenduaren 9a baino lehen, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas. Los plazos para la presentación de dicha documentación finalizarán el 15 de junio y del 9 de diciembre de 2023 para proceder a los abonos respectivos.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Nafarroako Topagunea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, Nafarroako Topagunea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 15 de junio un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 9 de diciembre de 2023, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto



frogatzen badu dirulaguntzaren xedea bete duela, eta superabirik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntza ematen duen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea behar bezala gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua betetzat emateko, egiaztatu beharko da proposatutako jarduerak bere osotasunean gauzatu direla; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du (II. eranskina).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido (Anexo II).

gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Diru-laguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
 - III. titulua, diru-laguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
 - IV. titulua, arau-haustek eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.
- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
 - En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
 - En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, onesten den unetik beretik. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamena egingen da Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginda, eta jarduerak irauten duen denbora guztian eutsiko zaio.

M) DIRULAGUNTZA BATERAGARRIA IZATEA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster, Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den erakutsi baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza,

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará teniendo como referencia todas las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá visible durante todo el espacio de tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCION

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones a

laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

percibir por el beneficiario, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, 2023ko ___ren ___an

En Pamplona, a ___ de ___ de 2023

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA /
CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO DE
RELACIONES CIUDADANAS

NAFARROAKO TOPAGUNEAREN ZUZENDARIA
ETA LEGEZKO ORDEZKARIA /
EL DIRECTOR Y REPRESENTANTE LEGAL EN
NAVARRA DE TOPAGUNEA



Ana Ollo Hualde



Oskar Zapata Solano

HITZARMENeko AURREKONTUA 2023. URTERAKO

BALIABIDE PERTSONALAK			105.000 €	
Proiektuaren zuzendaria: urte osoa				
Proiektuaren koordinatzailea: urte osoa				
Proiektuaren teknikariak: urte osoa				
Eginkizunak/ ardurak	Saio kopurua hurbilpena	Dedikazioa		
Koordinazioa: foroen gidaritza, etengabeko aholkularitza...		15%	15.750 €	
Foroak Euskarabidearekin	4-6			
Foroak udaletako euskara teknikariek	2-4			
Foroak beste lurraldetako eragileekin	8-10			
Aholkularitza jarraia				
Ekimenaren gizarteratzea / Komunikazioa		10%	10.500 €	
Gazteen egitasmorako euskarriak diseinatu, ekoiztu eta gizarteratu				
Haurren aurrean aritzen direnen egitasmorako euskarriak diseinatu, ekoiztu eta gizarteratu.				
Prestakuntza/Sentsibilizazioa		10%	10.500 €	
Saio eskaintza jarraia				
Haurrekin aritzen direnentzat saio berria diseinatu eta eskaini				
Jardunaldiaren diseinua				
Sustapena: Gazteekin egine den egitasmoa		20%	21.000 €	
Topaketen diseinu eta produkzio teknikoak				
Koordinazioa eta talde motorearekin foroak				6-8
Eskualdetan aurkezpenak				2-4
Balorazioa eta jarraipenerako dinamika				

Sustapena: Hurrekin dauden helduekin eginen den egitasmoa		20%	21.000 €
Ekimenaren diseinua eta Nafarrora moldaketa			
Hasierako bisitak eta lehentasunezko eragileekin foroak	3-4		
Aurkezpenak eta saioak	12-14		
Jardunaldiaren produkzioa eta gauzatzea			
Ariketaren jarraipena eta balorazioa			
Mugarri publikoak		25%	26.250 €
Aurkezpen publikoak eta gizarteratzea			
Gazteekin: topaketak			
Hurrekin dauden helduen egitasmoa: Jardunaldia			
Hurrekin dauden helduen egitasmoa: Ariketa			
GASTU ZUZENAK:			34.000 €
Gazteekin: kanpo kontratazioak, topaketak, produkzio teknikoa			
Hurrekin dauden helduen egitasmoa: pedagogia, ikus-entzunezkoak, jardunaldia			
Gastu orokorrak			
Era guztietako euskarriak sortzea			
Kanpo kontratazioak			
Ekimen irekiak			
FUNTZIONAMENDU GASTUAK ETA JOAN ETORRIAK			6.000 €
OSOTARA			145.000 €

PRESUPUESTO DEL CONVENIO DE 2023

Gasto en personal:			105.000 €
Dirección del proyecto: todo el año			
Técnico/a-coordinador/a del proyecto: todo el año			
Técnico/a del proyecto: todo el año			
Tareas/ responsabilidades	Nº sesiones aprox.	Dedicación	
Coordinación: guía de los foros y asesoramiento continuo.		15%	15.750 €
Foros con Euskarabidea	4-6		
Foro con personal técnico municipal de euskera	2-4		
Foros con promotores/as de otras provincias	8-10		
Asesoramiento continuo			
Divulgación de la iniciativa / Comunicación		10%	10.500 €
Diseño, producción y promoción de los iniciativa dirigida al colectivo joven.			
Diseño, producción y promoción de los iniciativa dirigida al colectivo adulto.			
Formación / sensibilización		10%	10.500 €
Oferta ininterrumpida de formación			
Diseño y oferta de la sesión de la iniciativa dirigida a adultos.			
Diseño de la jornada			
Promoción: Colectivo joven		20%	21.000 €
Diseño y promoción técnica del encuentro			
Coordinación y foros con el grupo motor	6-8		
Presentación en diferentes zonas	2-4		
Valoración y dinámica de continuidad			
Promoción: Colectivo adulto		20%	21.000 €
Diseño de la iniciativa y adaptación a las necesidades de Navarra			



Primeras visitas y foros con los promotores más estratégicos	3-4		
Presentaciones y sesiones	12-14		
Producción e implementación de la jornada			
Seguimiento de la iniciativa y valoración			
Hitos públicos		25%	26.250 €
Presentaciones públicas y divulgación			
Colectivo joven: encuentro			
Colectivo adulto: jornada			
Colectivo adulto: práctica			

GASTOS DIRECTOS:			34.000 €
Colectivo joven: contrataciones externas, encuentros, producción técnica.			
Colectivo adulto: pedagogía, audiovisuales, jornada			
Gastos generales	Creación de todo tipo de soportes		
	Contrataciones externas		
	Iniciativa abierta		
GASTOS DE FUNCIONAMIENTO Y VIAJE			6.000 €
TOTAL			145.000 €